

soft 书馨屋

# 卡布其诺

巴黎意式咖啡馆的女人心事

新近巴黎今日报票选夏季最畅销女作家  
法国女性情爱观点新锐

玛莉耶拉·瑞吉妮 (Mariella Righini) ◆ 著



## Cappuccino

Ils venaient découvrir ce  
nouvel endroit,  
le-seul-dans-Paris-où-on-  
faisait-le-frappuccino.

百家出版社

*Cappuccino*

*Cappuccino*

*Cappuccino*

*Cappuccino*

*Cappuccino*

*Cappuccino*

# 卡布其诺

## Cappuccino

玛莉耶拉·瑞吉妮 著

里维 译

百家出版社

*Cappuccino*

*Cappuccino*

*Cappuccino*

*Cappuccino*

*Cappuccino*

*Cappuccino*

## 图书在版编目(CIP)数据

卡布其诺 / (法) 瑞吉妮著; 里维译. 上海: 百家出版社,  
2001. 9

(书馨屋)

ISBN 7-80656-464-0

I. 卡... II. ①瑞... ②里... III. 长篇小说-法国-  
现代 IV. I565.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 23530 号

上海市版权局著作权登记号: 图字 09-2001-320 号

- 书 名 卡布其诺  
作 者 [法] 玛莉耶拉·瑞吉妮  
译 者 里 维  
责任编辑 姜逸青  
封面设计 杨子佳  
出版发行 百家出版社(上海天钥桥路 180 弄 2 号)  
经 销 全国新华书店  
印 刷 太仓市印刷厂有限公司  
开 本 850×1168mm 1/32  
印 张 9.25  
字 数 177 000  
印 数 11000 册  
版 次 2001 年 9 月第 1 版第 1 次印刷  
书 号 ISBN 7-80656-464-0/I·5  
定 价 19.00 元

爱情与旅游，工作与热情，是丰富交谈的主题。

剧中人物尽管获得了自由，又得到了解脱，  
但灵魂深处仍觉得空虚脆弱，  
她们以一种完全解放的态度、幽默的心情，  
还有真诚的情感，彼此信任与交流。

爱情与旅游，工作与热情，是丰富交谈的主题。

剧中人物尽管获得了自由，又得到了解脱，

但灵魂深处仍觉得空虚脆弱，  
她们以一种完全解放的态度、幽默的心情，  
还有真诚的情感，彼此信任与交流。



## 卡布其诺——简介



在卡布其诺这本书中，我们可以品尝到香纯可口、绝妙无比的“法布其诺”和“瑞斯德迪斯摩浓缩咖啡”，这可是巴黎最好的咖啡！

这些故事发生在巴黎的一家小咖啡店中，四位知心好友习惯每周一次到这家咖啡店聚聚，分享彼此的心情故事。

故事的情节发展则围绕这四位人物而展开。她们都是这家咖啡店的常客：希瓦娜，拉丁美洲的钢琴家，曾与某位努比亚（作者杜撰的国名——编注）外交官有过一段轰轰烈烈的罗曼史。莉莉，在一间服装公司的编辑部工作，是一位喜欢冒险，美丽而又干练的女强人。伊罗娜，典型的大学教授，专攻俄文和斯拉夫语，同时也是一位有干劲的母亲。

至于狄雅，则是演员兼剧作家，她固定在巴西做一些专业和感性的演出。

爱情与旅游、工作与热情，是故事中丰富交错的主题。剧中人物尽管在情感上获得自由的解脱，但在心里深处却显得极其空虚脆弱，她们凭着一种完全解放的态度、幽默的心情及真诚的情感来增进彼此的信任与交流。



书中，由一位那不勒斯年轻人，也是咖啡店里的调配师，隐身于故事背后，却又主导情节的发展，他总是为她们准备最经典、最道地的咖啡。整个过程中，他只是一个的旁观者，从未与这四个女人交谈，却是她们秘密交谈时，不经意的倾听者。言词描绘中，没有陈词滥调，飘散出的只是时光流逝的无奈和追寻永恒的挣扎余味。



## 法国各大媒体资料对“卡布其诺”的推荐



- ① 无论我们是男是女、年轻与否，这本书给我们现代生活一股清凉剂。而且让我们了解到爱是一切幸与不幸的泉源，是我们任何人都无法轻易度过的。

法国新鲜报

- ② 连喝两口阿拉比卡咖啡，喉头感到有些吃紧时，读读这本小说中充满可爱的只字片语，让人想象每天的生活有如将咖啡豆磨碎成粉般，散出阵阵咖啡香味。

法国读书杂志

- ③ 跟着这本书，我们随时可能触及生活悲惨的那一面。但又常常相反，遇见的是不断的嬉闹、轻狂、一些无聊的事。有时，好玩的情况会让人笑到疯狂。作者玛莉耶拉·瑞吉妮，以她幽默欢愉的文笔，宽容的态度来描述一段段现代女子的都会爱情观。

法国女性杂志



\*

\*

\*

### 关于作者

作者玛莉耶拉·瑞吉妮在意大利佛罗伦萨长大，法国巴黎政治学院毕业，目前在“新观察家”杂志社担任副总编的工作。瑞吉妮共有八本畅销著作，《听听我的不同》、《热情》、《吉雷德》、《秋与冬》和《佛罗航汀》等。由于这本书对当代法国女性爱情及心理分析见解独特，瑞吉妮因此而成为法国当代的新锐作家。

爱情与旅游、工作与热情，是她描写故事时喜欢运用的主题。她的文笔细腻大胆，擅于刻画现代女子追求爱情的灵魂，尤其擅长让剧中人物尽情在两性的关系上寻得解脱，以一种更自由、开放的态度、幽默的心情及真诚的情感来增进彼此的情感和交流。因此，她的笔锋受到现代女子极度的青睐，瑞吉妮本人也获选去年1999年夏季畅销小说家，成为描绘女性情爱心理成绩斐然的新锐作家。



## 编辑与玛莉耶拉之间的对话：

很荣幸地，我最新的小说“卡布其诺”即将出中文版。很高兴在此回答以下您所询问的问题。

玛莉耶拉·瑞吉妮

**编辑：**为何您要以一家意式咖啡馆作为这本小说的故事背景？

**玛莉耶拉：**咖啡馆，其实，是一个充满热情、刺激、令人感到舒服、适合谈心的地方。我的巴黎“卡布其诺咖啡馆”，不仅仅是为了我的出生地是意大利而把它当作表现场景；另外，只因为最好喝的意式浓缩咖啡来自意大利。

**编辑：**当您描写书中女主角的心理状况时，是否也同时加入了您个人的亲身经验？

**玛莉耶拉：**每当人们问起我关于书中女主角时，我会很自然而然地加上自己，当成此书有五位女主角。因为她们的遭遇多半是我亲身经历过或想象的，她们的生活片段也就是我的生命历程。

**编辑：**您这本《卡布其诺》于去年夏天荣获最畅销书之一，您个人对此荣耀有何感想？

**玛莉耶拉：**首先，获知此书为大多数的读者所喜爱，我个人

感到无限的喜悦；现在，只要一想到此书将由个人心爱的某种东西，发展到为国外读者所青睐，内心便感到激动和鼓舞万分。

**编辑：**是否法国女人非常相信星座学和塔罗牌？

**玛莉耶拉：**好比另一种女性灵魂的组合：一种更广泛、朝向非理性、属于精神方面的思考模式。我们可以以塔罗牌、中国十二生肖或其他方法来面对实际的困扰，但同时又得兼顾自己的现实人生。

**编辑：**当您忙于写作时，是否会强迫自己去品尝意大利咖啡？

**玛莉耶拉：**我可以说是为咖啡而生。所以，并不需要刻意强迫自己去喝咖啡。

**编辑：**您是否可以写几句话问候我们的读者？

**玛莉耶拉：**由于身为作家及“新观察家”杂志编辑，我得以经常到世界各地旅行。其中，我到过中国大陆两次，上海一次、香港一次，但从未到过台湾。每一次我的书在海外出版，都让我觉得非常高兴，但，都没像这次听到要出中译本，那么令人喜出望外。我笔下的巴黎女子和所有中国女子一样，尽管各个来自不同的历史、教育、文化及传统，但却同出一辙。再者，我也了解你们对其他国家不

*Cappuccino Cappuccino Cappuccino Cappuccino Cappuccino Cappuccino*

仅仅只抱着开放的态度，更重要的是，对其他国家的文化拥有一份好奇的探触。的确，女人就是女人，不管她的身世背景为何。女人的友情及复杂面是没有边界的。与男人之间的关系，永远是一块值得探究研讨的地带。爱恋和热情虽无所不在，“以爱让地球转动”才是真理。



*Cappuccino Cappuccino Cappuccino Cappuccino Cappuccino Cappuccino*

## 【卡布其诺一简介】

在《卡布其诺》这本书中，我们可以品尝到香纯可口、绝妙无比的“法布其诺”和“瑞斯德斯摩浓缩咖啡”，这可是巴黎最好的咖啡！

这些故事发生在巴黎的一家小咖啡店中，四位知心好友习惯每周一次到这家咖啡店相聚，分享彼此的心情故事。

故事的情节发展则围绕在这四位人物身上。她们都是这家咖啡店的常客：希瓦娜，拉丁美洲的钢琴家，曾与某位努比亚外交官有过一段轰轰烈烈的罗曼史。莉莉，在一间服装公司的编辑部工作，是一位喜欢冒险，美丽而又干练的女强人。伊罗娜，是位典型的大学教授，专攻俄文和斯拉夫语，同时也是一位有干劲的母亲。至于狄雅，则是演员兼剧作家，她固定在巴西做一些专业和感性的演出。

爱情与旅游、工作与热情，是故事中丰富交错的主题。个中人物尽管在情感上获得自由的解脱，但内心深处却极显空虚脆弱，她们则以一种完全解放的态度、幽默的心情及真诚的情感增进彼此的信任与交流。

书中，由一位那不勒斯年轻人，也是咖啡店里的调配师，隐身于故事背后，却又主导情节的发展，他总是为她们准备最经典、最道地的咖啡。整个过程中，他只是一个的旁观者，从未与这四个女人交谈，却是她们秘密交谈时，不经意的倾听者。言词描绘中，没有陈词滥调，飘散出的只是时光流逝的无奈和追寻永恒的挣扎余味。



一本好书，就是一间馨香温暖的小屋。

也许，常年在钢筋丛林中跋涉的旅人，希冀的正是这般舒心的家园——因为是“小屋”，自然无从迎请伟岸堂皇的摆设，徒增仰视的恐惧；因为馨香温暖，故能酒酣恣饮、任心而为。

这便是“书馨屋”：随意、宽容、关爱与惬意，恰似《柔巴依集》中所吟唱美妙荒野：

开花结果的树枝下，一卷诗抄

一大杯葡萄美酒加一个面包

你也在我身旁，在荒野中歌唱

啊，荒野中，有这个天堂够美好

## 【关于作者】

玛莉耶拉·瑞吉妮

Mariella Righini

在意大利佛罗伦萨长大，法国巴黎政治学院毕业，目前在“新观察家”杂志社担任副总编的工作。至今，共有八本畅销著作，《听听我的不同》、《热情》、《吉雷德》、《秋与冬》和《佛罗航汀》等。其中，玛莉耶拉瑞吉妮对当代法国女性爱情及心理分析见解独特，因此而成为法国当代的新锐作家。爱情与旅游、工作与热情，是她描写故事时喜欢运用的主题。她的文笔细腻大胆，擅于刻画现代女子追求爱情的灵魂，尤其擅长让剧中人物尽情在两性的关系上寻得解脱，以一种更自由、开放的态度、幽默的心情及真诚的情感来增进彼此的情感和交流。因此，她的笔锋受到现代女子极度的青睐，瑞吉妮本人也获选1999年夏季畅销小说家，成为描绘女性情爱心理成绩斐然的新锐作家。

*Cappuccino*

*Cappuccino*

*Cappuccino*

*Cappuccino*

*Cappuccino*

*Cappuccino*



# 第一幕

*Cappuccino*

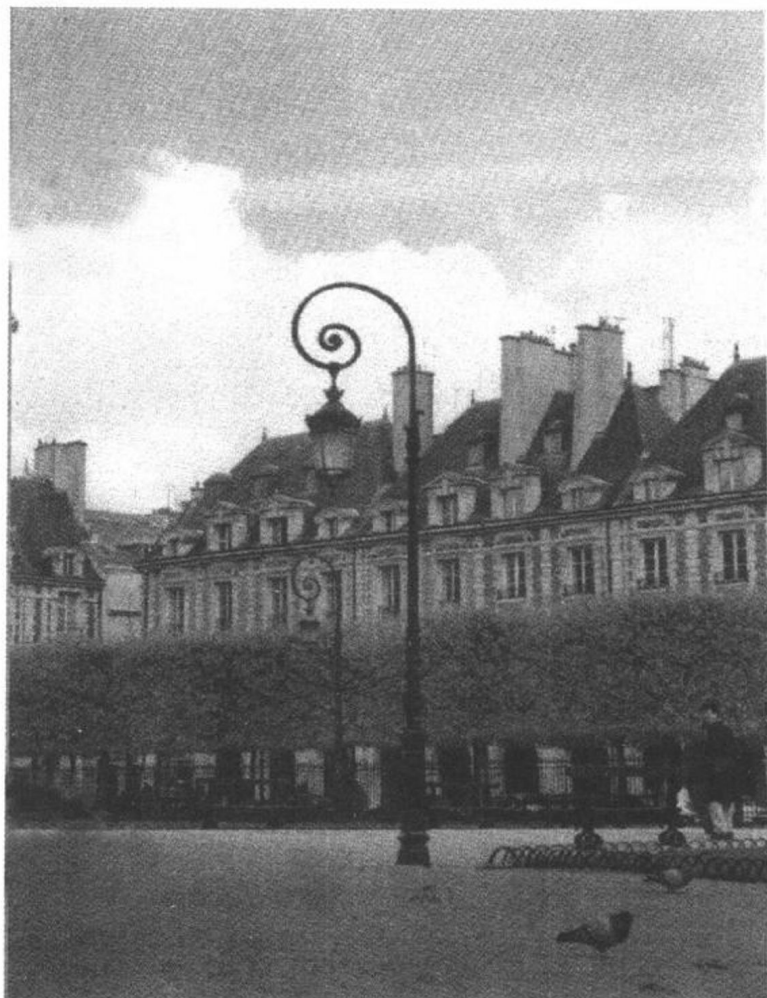
*Cappuccino*

*Cappuccino*

*Cappuccino*

*Cappuccino*

*Cappuccino*



玛黑区有很特别的旅馆和商店，一年四季游客如织。他们点餐的时候，脸贴着菜单，很仔细地在研究，就像在研究商店的橱窗摆设。

而且，把咖啡的装饰艺术及各咖啡馆独家自创的冰咖啡看作博物馆里的各项新奇巧思。



## 1

“您是小姐还是太太？”

当我想把这句愚蠢的话吞回去时，已经太晚了。这句话才刚从我舌尖上溜过，我已有种丢脸的感觉。我到底想从那个不该问出来的思想禁忌中逃离什么？多半由于地方文化的关系，让我们那不勒斯人有些特殊的交往方式<sup>①</sup>。然而，生命的意义在于让我们拥有适应各式各样环境的能力。所以，不知我的巴黎夏天是否能让我摆脱过去极度痛苦的生活模式呢？

心想，话既然已经说出口，那就算了。然而这位美人儿咄咄逼人的回答，却炙热得像是刚煮好还冒着烟的咖啡，一不小心就被流下来的汁液烫伤嘴唇。我被她像精灵般的绿色眼眸牢牢地盯在吧台里动弹不得，而她只是眉毛一挑，微微一笑，然后回我一句：

“您是未婚的先生还是已婚的先生？”

\* \* \*

此时正是秋天的最后一个星期五。三个礼拜以来，这家咖啡馆内人声鼎沸，几乎都是悠闲观光客前来度假，他们只需一双球鞋、一本旅游指南，就兴致勃勃地向指定的孚日广场出发。这几天，客人很多，这里的气氛就比较急忙，客人常常不假思索地点了餐饮，对店内要求也比较多。但可以确定的是：他们一定是巴黎人（Parisiens）。通常住在这个地区

---

①意大利那不勒斯城有许多意大利黑手党，因而形成当地人与人之间一种特有的交往模式，外人若不了解当地文化，便无法融入其中。